

LECCIÓN 16 – El futuro y pretérito en voz pasiva

El análisis

	Caso/Pers.	Núm.	Gén./Tiempo	Voz	Modo	Forma léxica	Significado
λύεις							
λύονται							
ἔλυε(ν)							
λύσει							
πορεύσομαι							
λυθήσεται							
ἔλυσαν							
ἐλύσαμεθα							
ἐλύθη							
σωθήσεται							

La traducción

τότε ἐπληρώθη τό ρηθὲν (dicho) διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου (Mt. 2:17).

λυθήσεται ὁ σατανᾶς ἐκ τῆς φθλακῆς (prisión) αὐτοῦ (Ap. 20:7).

ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον (testimonio) ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ (1 Te. 1:10).

καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν (1 Co. 12:13).

ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται (la forma léxica de este verbo es ζωοποιέω, y se forma de la combinación de ζωή [vida] y ποιεῶ [hago]. En su forma léxica quiere decir “vivifico”; 1 Co. 15:22).